

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ab joi mou lo vers e-l comens > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernart de uentedorn.	Bernart de Ventedorn.
I	I
AB ioi mou lo uers el comenz. Et ab ioi reman efenis. Esol que bona fos la fis. Bons cre quer lo come(n)same(n)z. Per la bona come(n)sansa. Mi uen iois et alegransa. Eper so dei la bona fin grazir. Qar toz bons faiz uei lauzar al fenir.	Ab ioi mou lo vers e-l comenz et ab ioi reman e fenis; e sol que bona fos la fis, bons cre qu?er lo comensamenz. Per la bona comensansa mi ven iois et alegransa; e per so dei la bona fin grazir, qar toz bons faiz vei lauzar al fenir.
II	II
Si ma podera iois em uenz. Merauillas son car soffris. Qar no(n) chant eno(n) esbrois. Cella don sui gais eiauzenz. Mas greu ueires finamansa. Ses paor oses doptansa. Cades temo(m) uasso cama faillir. Per quieu no maus de p(re) iar enardir.	Si m?apodera iois e-m venz: meravillas so car soffris, qar non chant e non esbrois cella don sui gais e iauenz; mas greu veires fin?amansa ses paor o ses doptansa, c?ades tem om vas so c?ama, faillir, per qu?ieu no·m aus de preiar enardir.
III	III
Ben estai adomnardime(n)z. Entraol ien emal uezis. esarditz cors nola fortis. Greu pot esser pros ni ualenz. Per qui el prec naia menbra(n)s-sa. La bell'en cui ai fianza. Que nos camie per paraula nis uir. Que nemics cai faz den ueia morir.	Ben estai a domn?ardimenz entr?aol ien e mal vezis; e s?arditz cors no l?afortis, greu pot esser pros ni valenz; per qu?ie-l prec n?aia menbranssa la bell?en cui ai fianza, que no·s camie per paraula ni·s vir, qu?enemics c?ai faz d?enveia morir.
IV	IV
Non es enois ni faillime(n)z. Ne uilania somes uis. Mas dome quan si fai deuis. Dautrui amor ni conoissenz. enuios queus enansa. Car fag enueg ni pesansa. Chascus si uol de son mestier formir. Mi confondes euos non uei iauzir.	Non es enois ni faillimenz ne vilania, so m?es vis, mas d?ome, quan si fai devis d?autrui amor ni conoissenz. Enuios! Que·us enansa, car fag enveg ni pesansa? Chascus si vol de son mestier formir; mi confondes, e vos no·n vei iauzir.

V	V
Duna ren maonda mos senz. Qanc nuls hom mon ioi nom enquis. Queu uolu(n)tiers no len mentis. Qar no(m) par bos ensei(n)gnam(en)z. Anz es folli et enfansa. Qui damor abenanansa. Queu uol son cor adautre descobrir. Si no len pot o ualer o seruir.	D?una ren m?aonda mos senz: q?anc nuls hom mon ioi no·m enquis, qu?eu voluntiers no l?en mentis; qar no·m par bos enseingnamenz, anz es folli?et enfansa, qui d?amor a benanansa qu?eu vol son cor ad autre descobrir, si no l?en pot o valer o servir.
VI	VI
Ia sa bella boca rizenz. Non cugei baisan mi trais. Quar ab un douz baisar maucis. Si ab autre non ies guirenz. Catretals mes per semblansa. Com de pelaus sa lansa. Q(ue) de son colp no(n) podi hom guerrir. Si outra uez no(n) sen fezes ferir.	Ia sa bella boca rizenz non cugei baisan mi trais, quar ab un douz baisar m?aucis, si ab autre non i es guirenz; c?atretals m?es per semblansa com de Pelaus sa lansa, que de son colp non podi?hom guerrir, si outra vez non s?en fezes ferir.
VII	VII
Bella domna uostre cors genz. Euostre bel oill man co(n)quis. El douz esgarz elo clar uis. El uostre bos enseingname(n)z. Qe qan ben men pren ismansa. De beutat nos trob egansa. Iaienser es del mon al mieu arbir. Oeu no(n) uei dels oillz ab queus remir.	Bella domna, vostre cors genz e vostre bel oill m?an conquis, e·l douz esgarz e lo clar vis, e·l vostre bos enseingnamenz, qe qan ben m?en pren ismansa, de beutat no·s trob egansa: la ienser es del mon al mieu arbir, o eu non vei dels oillz ab que·us remir.
VIII	VIII
Bels uezers senes doptanssa. Sai que uostres prez auanssa. Que tant sabez de plazer far edir. De uos amar nos pot nuillz ho(m) soffrir.	Bels Vezers, senes doptanssa sai que vostres prez avanssa, que tant sabez de plazer far e dir: de vos amar no·s pot nuillz hom soffrir.

- letto 405 volte